



[Page d'accueil](#)

[Grammaire, bibliographie](#)



Fabre- d'Olivet

## VOCABULAIRE RADICAL



## TZADÉ, TZADÉ FINAL, TZ



[Commentaires, renvois et illustrations](#)

Ce caractère appartient, en qualité de consonne, à la touche sifflante, et peint, comme moyen onomatopée, tous les objets qui ont des rapports avec l'air et le veht. Comme image symbolique, il représente l'asyle de l'homme, et le terme où il tend. C'est le signe final et terminatif, se rapportant à toutes les idées de scission, de terme, de solution, de but. צ placé au commencement des mots, il indique le mouvement qui porte vers le terme dont il est le signe ; ץ placé à la fin, il marque le terme même où il a tendu.

Valeurs numériques: 90 et 900.



Le signe final ץ, étant employé comme initial, et réuni à celui de la puissance, caractérise dans cette racine, tout ce qui sort des limites matérielles, rompt les entraves des corps, vient, pousse, naît au dehors.

L'ar. لولا exprime avec beaucoup d'énergie l'effort que font les petits des animaux pour ouvrir les yeux.

ALPHABETH COMPARATIF.

Hébreu.	Français.
א א aleph.	A a.
ב beth.	B b.
ג ghimel	G g gh.
ד daleth.	D d.
	DZ dz, d <i>faible</i> .
	DH dh, d <i>fort</i> .
ה ה hè.	E, Hè.
ו ו wao.	O o, OU ou, U u.
ז zaïn.	Z z.
ח heth.	H hè.
	CH ch.
ט teth.	T t.
	TH th, t <i>fort</i> .
י yod.	I i.
כ caph.	KH kh.
ל lamed.	L l.
מ mëm.	M. m.
נ noun.	N n.
ס sameçl	S s.
	SS ss, s <i>fort</i> .
ע haïn.	H ho, wh.
	GH gh
פ phè.	PH ph, F f.
	P p.
	PS ps.
צ tzad.	TZ tz.
ק coph.	C c, K k, Q q.
ר resch.	R r.
ש shin.	SH sh.
ת thào.	TH th.

*Abbréviations dont il est fait usage dans ce Vocabulaire radical*

- Ar. arabe.
- Ch. chaldaïque.
- Eth. éthiopique.
- Héb. hébreu,
- Syr. syriaque.
- R... racine,
- R.R.. racines.

- R.comp .....racine composée .
- R-intens .....racine intensive
- R.onom .....racine onomatopée
- S ..... signe.
- SS ..... signes.
- V..... voyez

**צאן** TZAN final (R comp.) Une poussée, une portée; une troupe, un troupeau; dans un sens étendu, une faculté productrice.  
**צוא** Tz.ON. Racine onomatopée exprimant un mouvement de dégoût et de repoussement à la vue d'un objet sale et fétide.  
**צוא** Tz.ON. Toute espèce de saleté, d'obscénité, d'excréments.

**צב** TZB

Toute idée de concours, de foule ; tout ce qui s'élève, s'enfle, s'oppose; tout ce qui sert de digue; tout ce qui se conduit et se déploie suivant des règles fixes.

L'ar. **صَب** caractérise, en général, tout ce qui coule à la manière des fluides ; et par métaphore tout ce qui suit un penchant déterminé , qui obéit à un entraînement. On entend par **صَب**, toute espèce d'émanation en général ; tout ce qui tient, tout ce qui résulte d'une autre chose. Dans un sens très restreint, **صَب** signifie un *renard*.

**צב**. Une armée, une ordonnance militaire, un ordre général observé par une foule d'individus, la discipline : de là, l'honneur, la gloire, le renom. Par métaphore, l'armée des astres, l'harmonie qui en régie les mouvements.

**צג** TZG

Racine inusitée en hébreu.

L'hétiopique **ገገ** (tzagg) signifie *publier*. L'arabe **صغ** indique le bruit que fait le fer en heurtant le fer. On entend par **صغ**, faire un tumulte ; *murmurer*.

**צד** TZD

Tout ce qui est insidieux, artificieux, double , rusé, opposé, adverse, trompeur, séducteur.

L'ar. **صدل** présente, en général, le même sens que l'hébreu ; c'est-à-dire toute idée d'opposition et de défense. **صدل** exprime l'état d'être en querelle, de vivre en dispute.

**צד**. Dans un sens propre très restreint, le côté; dans un sens étendu et figuré, une opposition cachée, dissimulée ; un artifice, un piège.

**צוד** Tz..OD. L'action de tendre des pièges ; de chasser, de pêcher, d'engluer les oiseaux ; l'action de tromper.

**צה** TZEH

Racine analogue à la R **צא** TzA et qui développe les mêmes idées.

Consonnes finales

	א	א	'āleph
ב	ב		bēt, bēt
	ג		gimel
	ד		dāleṭ
	ה		hē
	ו		wāw
	ז		zayin
	ח		ḥēṭ
	ט		ṭēṭ
	י		yōd
כ	כ	ך	kaph, kaph
	ל		lāmed
	מ	ם	mēm
	נ	ן	nūn
	ס		sāmeckh
	ע		'ayin
פ	פ	ף	pē, phē
	צ	ץ	tsādē
	ק		qōph
	ר		rēš
ש	ש		šīn, šīn
ת	ת		tāw, tāw

L'ar. صم est une racine onomatopée, qui caractérise l'action de celui qui impose silence ; elle se représente en français par les relations interjectives *st ! chut !*. Cette racine, en se renforçant à la finale dans صمם, a désigné proprement *le silence*.

צוהל TzEL (R. comp.). *Hennir*.

צוהר TzER (R. comp.) *Le rayon lumineux lumineux ; l'éclat du midi*. V. la R. צור TzR.

צז TZOZ

Cette R. très importante, caractérise toute espèce de ligne tracée vers un but, dont le signe צז est le symbole. Elle développe toute idée d'ordre, de commandement, de direction imprimée par un premier mobile.

L'ar. صم s'est beaucoup éloigné du sens radical de l'hébreu, dont il n'a retenu que quelques développements physiques. Ainsi, on entend par صم une sorte d'humectation naturelle ; et par l'impression que cause la lumière صم sur l'organe de la vue. Comme R. onomatopée, صم peint le retentissement de la voix.

צוהר Tz.OH. *Une loi, une ordonnance, un ordre, une jussion ; tout ce qui conduit à un but : un précepte, un statut, une maxime de conduite: l'action d'ordonner, de diriger, de conduire, d'imprimer un mouvement*.

צוהר Tz.OR (R. comp.). *Crier à haute voix*.

צוהל Tz.OL (R. comp.). Une chose qui se propage au loin, comme *un bruit, une profondeur*, au propre et au figuré. V. la R. צל TzL.

צום Tz.OM final (R.comp.). *Jeûner*. Voy. la R. צום TzM final.

צופה TzP final (R. comp.). *Inonder*. Voy. la R. צף TzP final.

צוץ Tz.OTz final (R. comp.). *Fleurir*. Voy. la R. צץ TzTz final.

צוק Tz.OQ (R. comp.). Tout ce qui *serre; retient avec force*. V. la R. צק TZQ.

צור Tz.OR (R. comp.). Tout ce qui *comprime, compacte, forme, conforme*, V. la R. צר TzR.

צוהר Tz.OTh (R. comp.). *Mettre le feu, incendier*. Voyez la R. צת TzTh.

צז TZZ

Racine inusitée en hébreu, et que l'arabe même ne paraît pas posséder.

Comme racine onomatopée צז caractérise l'état de celui qui, ayant la mâchoire serrée, ne peut émettre que des sons inarticulés. C'est, au figuré, *ronger son frein*.

צח TZH

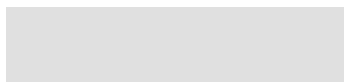
Tout ce qui est sec, aride, exposé aux rayons du soleil. Tout ce qui est clair, serein, rayonnant.

L'ar. صم offre, en général, le même sens que la R. hébraïque, et y ajoute beaucoup de développemens du côté moral. C'est dans

l'idiôme arabe, l'état de tout ce qui est sain, intègre, pur, vrai, net; rectifié, etc. Le verbe **טָחַח** caractérise tout ce qui brille à cause de sa pureté.

**טָחַח** L'état d'être exposé aux rayons du soleil, d'être *altéré, aride*, etc.

**טָחַח** TZT



Racine inusitée en hébreu.

L'ar. **ضَطَط** paraît désigner un homme vigoureux, un adversaire redoutable.

**טָחַח** TZI



Racine analogue aux racines **טָחַח** et **טָחַח** mais qui développe les memes idées avec plus d'intensité.

On entend par **صَبَا**, une sorte de lotion, de libation, d'émanation acqueuse. **صَبِي** signifie proprement la clarté, ou toute espèce d'effusion lumineuse.

**טָחַח** TzIE. Tout lieu exposé aux rayons du soleil, et rendu *sec* et *luisant*.

**טָחַח** TzID (R. comp.). Toute opposition qui découle de la ruse. Voyez la R. **טָחַח** TzD.

**טָחַח** TZCh



Racine inusitée en hébreu.

L'ar. **صَد** est une R. onomatopée qui peint le bruit que font deux pierres plates que l'on frotte l'une contre l'autre pour égruger quoi que ce soit.

**טָחַח** TZL

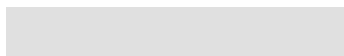


Cette racine, composée du signe final réuni au signe directif, caractérise une chose dont l'effet s'étend au loin. Cette chose peut s'entendre, selon le génie de la langue hébraïque, ou du bruit, ou de l'ombre traversant l'air et le vide; ou du vide lui-même, recélant l'obscurité: de là,

**טָחַח** Tout *bruit* éclatant, clair, perçant comme celui de l'airain; toute *ombre* portée, projetée au loin dans l'espace; toute *profondeur* obscure, dont on ne connaît pas le fond: et par métaphore, *une voix glapissante*; un objet quelconque, étendu vers le haut et faisant ombre, comme *un dais, une ouverture, un toit, un voile*; tout lieu profond et obscur, comme une *caverne*. V. **טָחַח** Tz.OL.

L'ar. **صَل** tient évidemment au même sens radical que l'hébreu **טָחַח**, mais cette racine, outre le sens primitif, ayant encore un sens onomatopique, a reçu des développements beaucoup plus étendus. Selon le premier sens, le verbe **صَل** caractérise l'état de tout ce qui noircit en se corrompant, de tout ce qui imite la noirceur de l'ombre, de tout ce qui s'étend, gagne comme l'ombre, etc. Selon le second sens, c'est un son prolongé, un cri qui invoque du secours, une prière, etc. On entend par **صَل**, ce qui se prolonge indéfiniment, qui s'égaré, qui disparaît, etc.

**טָחַח**



**TZM**

Tout ce qui se porte avec avidité, avec force, vers une chose; tout ce qui appète ou saisit vivement.

L'ar. **צמ** offre le même sens radical que l'hébreu. C'est, comme verbe, l'action d'obstruer, de s'opposer avec force à la sortie de quoi que ce soit, l'état d'être *sourd*, d'être bouché, etc. On entend par **צמ** tout ce qui est fortement uni ; une aggrégation, une agglomération, *une masse*.

**צמ**. *La soif*.

**צמם**. **TZMM final**. *Un nœud, une tresse, un lien indissoluble ; de là,*

**צום** **TZ.OM final**. *L'action de jeûner*.

**צן**

**TZN**

Tout ce dont le but est de conserver, de préserver, de mettre en sûreté.

**צן**. *Une demeure* où l'on se rassemble pour se mettre à l'abri; *un bouclier, une urne, une corbeille; une arme* défensive ou offensive quelconque, etc.

L'ar. **صن** caractérise tout ce qui étant renfermé, s'échauffe et sent mauvais ; c'est, au figuré, une colère concentrée, *une rancune*. On entend par **صن** l'état de ce qui est sordide, tenace, avare.

**צס**

**TZS**

Racine inusitée en hébreu. L'arabe ne paraît pas la posséder.

**צע**

**TZWh**

Cette racine, analogue aux racines **צא**, **צה**, **צו**, développe les mêmes idées de tension vers un but déterminé; mais en y ajoutant l'expression particulière de la R. **עו**, image de tout développement matériel : de là,

**צע**, Toute espèce de *machine*, d'*automate*, de chose agissant par des ressorts : tout ce qui est *vaguant, irrésolu, courant ça et là*, etc.

L'ar. **صع** présente le même sens radical que l'hébreu, et caractérise, en particulier, tout ce qui est souple, flasque, dégingandé, lâche, etc. Comme R. onomatopée, **صع** peint le silence ; et l'on entend par le verbe **صע**, l'action de réduire à l'égalité ce qui veut s'en écarter.

**צף**

**TZPh**

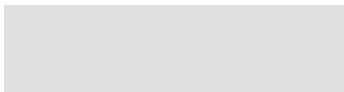
Toute idée de diffusion, de profusion et d'inondation, tout ce qui coule comme l'eau; tout ce qui suit une pente constante.

L'ar. **صوف** en partant de cette dernière idée , développe l'action de *mettre en ordre*, d'arranger, de coordonner, d'instruire, etc. On entend par **صوف**, mettre ensemble, *rassembler*.

**צוף**

**Tz.OPh**. *L'action de couler, de suivre le fil de l'eau, de nager, de surnager*.

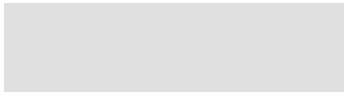
צץ TZTz



Racine inusitée en hébreu.

L'ar. صمص seems to express the cry of small birds, by an imitative sound.

צק TZCQ



Tout bruit, toute clameur soudaine.

L'ar. صق expresses a clapping of hands. In the modern idiom, صق indicates a consent given by a clasp of hands, an engagement, a bill.

צר TZR



If one considers this root as composed of the final sign, united by contraction to the elementary root צר, one can see all the universal ideas, of form, of formation, of coordination, of compaction, of configuration elementary: but if one considers it as the fruit of the union of the same final sign to that of the movement proper, one only perceives more the idea of a tight squeeze, of an oppression, of an extreme compression.

De là, premièrement :

צור TZ. OR. Toute formation par la coordination seule des éléments, par leur aggrégation propre, ou par leur liaison artificielle, et leur limitation à un modèle : toute création, toute fiction, toute figure, toute image, tout exemplaire : l'action de former, de conformer, de modeler, de figurer, de peindre, etc.

Secondement :

צור TZ. OR. Toute compression par l'effet d'un mouvement extérieur qui pousse, qui serre les parties élémentaires les unes sur les autres, vers un point commun : tout ce qui abstraint, oblige, force, oppresse, obsède, assiège, serre de près, agit hostilement ; un adversaire violent ; un ennemi, un concurrent, un rival ; tout ce qui cause de l'angoisse, de la douleur : la pointe d'un glaive, l'escarpement d'un rocher, etc.

L'ar. صر signifies properly, to tighten, to compress, to tie, to knot, to entwine, to pack, etc. and one understands by صر the action of to harm, to hurt, to offend, etc.

צואר TZ. OR (R. comp.) Tout ce qui tient aux formes corporelles : dans un sens restreint, le col.

ציר TZIR. Tout ce qui sert de lien : les vertèbres ; les ligatures musculaires et osseuses : les gonds d'une porte, qui la lient à la muraille : les ambassadeurs d'un roi ; une légation, etc.

צש TZSh



Racine inusitée en hébreu.

L'éthiopique ጸሽ (tzoush) exprime tout ce qui est tortu, bancal et contrefait.

צת TZTh



Toute impulsion donnée vers le même but, tout mouvement communiqué ; ainsi que l'ex prime l'arabe

צת TZ.OTH. *Un incendie, l'action d'incendier.*